

 **MERCANDINOVY SADY** (Velký městský park)
Mercandinovy sady, dnes nazývané také Velký městský park, byly pojmenovány po klatovském krajském hejtmánovi Františku Hraběti z Mercandinu. Jedná se o nejstarší klatovský park o rozloze 114 999 m², který vznikl v letech 1841-1845 na místě tehdejšího pastviště. Park, který se dnes nachází mezi silnicemi vedoucími směrem na Strakonice a Železnou Rudu, byl vybudován v anglickém stylu v okolí starého rybníka, doplněn francouzskou zahradou a empírovou kolonádou. Nachází se zde vzácné dřeviny, např. liliovník tulipánokvětý, ginkgo biloba nebo jedlovec kanadský. Návštěvníci mohou obdivovat také zdejší sochy a fontány. Celým parkem protéká Drnový potok. Velký park je jedním z nejstarších městských parků v České republice a byl vyhlášen chráněným krajinným prvkem.

 **DER MERCARDINS PARK** (Großer Stadtpark)
Mercandins Park, heute auch Großer Stadtpark genannt, wurde nach Kreishauptmann Franz Graf von Mercandin benannt. Es handelt sich um den ältesten Park in Klatovy mit einer Fläche von 114 999 m², der 1841-1845 an der Stelle des damaligen Weideplatzes entstand. Der Park, der sich heute zwischen den Hauptstraßen nach Strakonice und Železná Ruda befindet, wurde im englischen Stil ringsum den alten Teich errichtet und durch den französischen Garten mit der Empirkolonnade ergänzt. Man kann hier seltene Holzarten wie z.B. Tulpenlilie, Ginkgo oder kanadische Helmlocktanne finden. Die Besucher können hier auch Statuen und Fontänen bewundern. Der große Stadtpark gehört zu den ältesten Stadt-parks in Tschechien und ist unter Landschafts-schutz gestellt.



 **MERCANDIN PARK (Big town park)**
Mercandin park is the oldest park in Klatovy. It was named after a district commissioner, earl František Mercandin. The term The Great Park is more common today, as it's area is 114 999 m². It was developed between 1841 - 1845 in a pasture sided by roads heading for Strakonice and Železná Ruda. The Drnový brook flows through the park, feeding a pond older than the park itself. Landscaped in the English style with French garden in front of the Empire colonnade. Visitors can also admire fountains, statues and rare woodland plants here, such as the tulip tree, ginkgo biloba and western hemlock. The Great Park is one of the oldest town parks in the Czech Republic and it has been declared a protected landscape area.



 **SADY JAROSLAVA VRCHLICKÉHO**
Byly založeny v roce 1889 jako druhý městský park na ploše o rozloze 6880 m². Jejich součástí je původně hradební věž - okrouhlice, pomník geologa Dr. Jana Krejčího, klatovského rodáka i novodobá sochařská díla Václava Fialy. Do parku směřují okna „starého gymnázia“, na kterém studoval J. Vrchlický.

 **DER PARK VON JAROSLAV VRCHLICKÝ**
Dieser Park wurde als zweiter Stadtpark 1889 auf einer Fläche von 6880 m² angelegt. In diesem Park befindet sich ein walzenförmiger Turm - ursprünglich ein Teil der Stadtbefestigung, weiterhin ein Denkmal des Geologen Dr. Jan Krejčí, eines Sohnes dieser Stadt und auch die Werke des zeitgenössischen Bildhauers Václav Fiala. Zum Park hin ausgerichtet sind auch die Fenster des alten Gymnasiums, das der Schriftsteller J. Vrchlický besuchte.

 **JAROSLAV VRCHLICKÝ PARK**
Established in 1889 as a second town park in the area of 6880 m², the park includes an original corner of a defensive The Round Tower, a monument dedicated to the geologist Dr. Jan Krejčí, born in Klatovy, and contemporary sculptures by Václav Fiala. Windows of the former grammar school where J. Vrchlický studied face the park.



 **SADY DR. KARLA HOSTAŠE**
Park o rozloze 6195 m² vznikl roku 1934 na místě tehdejších zahrad a zasypaného příkopu mezi městskými hradbami. Z původního městského opevnění se zde zachovala čtverhranná bašta a polookrouhlice. Uprostřed parku je umístěn pomník obětem komunismu od Olbrama Zoubka. Sady byly pojmenovány podle významného klatovského rodáka, starosty a zakladatele muzea.



 **DER PARK VON DR. KAREL HOSTAŠ**
Der Park mit einer Fläche von 6195 m² entstand im Jahr 1934 an der Stelle der damaligen Gärten und des zwischen den Stadtmauern liegenden zugeschütteten Grabens. Von der ursprünglichen Stadtbefestigung blieb hier eine viereckige Bastei und ein halbrundförmiger Turm erhalten. In der Mitte des Parks befindet sich das Denkmal für die Opfer des Kommunismus des Bildhauers Olbram Zoubek. Der Park wurde nach Bürgermeister und Museumsgründer Karel Hostaš benannt, einem bedeutenden Sohn der Stadt.

 **DR. KAREL HOSTAŠ PARK**
Landscaped in 1934 upon a filled ditch among the town walls, where there were once gardens, this park has an area of 6195 m². A foursquared rampart and tower are preserved from the original town fortifications. In the park centre you can find a monument dedicated to the victims of communism, which was designed by Olbram Zoubek. The park was named after an important Klatovy citizen and mayor, and founder of our town museum.



V parku je umístěn pomník věnovaný obětem komunismu. Sochu „Smutné paní“ vytvořil sochař Olbram Zoubek.

